

# **Footpath**

**Issue No. 7 (2)**

**A Journal  
of Contemporary British Literature  
in Russian Universities  
January 2013 – December 2013**

Научный журнал

ISSN 2304-9146

2013. Выпуск 7 (2)

Основан в 2006 г.

Выходит 1 раз в год

## **ТРОПА**

***Современная британская литература***

***в российских вузах***

***Выпуск 7 (2)***

***Январь 2013– Декабрь 2013***

*Журнал содержит статьи и материалы, подготовленные участниками постоянного международного семинара «Современная британская литература в российских вузах», проводимого в Пермском государственном национальном исследовательском университете с сентября 2005 г. Статьи обобщают опыт внедрения в учебный процесс произведений современных британских писателей, а также дают культурологический, историко-литературный, теоретико-литературный, стилистико-языковедческий, переводоведческий и методический материалы для использования в вузовском преподавании английской литературы и английского языка.*

Выпуск подготовлен при финансовом содействии фонда

«Оксфорд – Россия».

Ответственный за выпуск — профессор Б.М. Проскурнин (ПГНИУ)

***Footpath: A Journal of Contemporary British Literature in Russian Universities.*** Number 7 (2)

January 2013 – December 2013

**Editorial Board**

Karen Hewitt                      Oxford University

Boris Proskurnin Perm State University

Svetlana Pitina      Chelyabinsk State University

Olga Sidorova                      Urals State University

Sandie Byrne                      Oxford University

Catherine Brown New College of the Humanities

Will May                      Southampton University

Natalia Eydelman Novosibirsk State University

Oleg Sulitsa                      Ryazan State University

Elena Maryanovskaya      Ryazan State University

Technical Director Varvara Byachkova, Perm State University

Subscriptions Manager Viktoria Zadorina

For details about ordering and paying for *Footpath* please see page 154.

Address of *Footpath*: Modern Languages and Literatures Faculty, Perm State University, 15 Bukireva Street, Perm, 614990

## CONTENTS

### Editorial

***Svetlana Pitina*** Enjoyable Reading.....8

### Section 1. Essays on Literary Topics

***Andrew Blades*** Mrs Torture and the Widow:

Margaret Thatcher in British Fiction.....13

### Section 2. Articles on Individual Authors

***Ekaterina Barinova*** Discovering Adam Thorpe's Short Stories  
.....31

***Olga Sudlenkova*** Otherness in *Out of the Shelter* by David Lodge  
.....39

***Anna Shevchenko*** *Morality Play* as a Historical Detective  
Story.....52

***Sergei Saveliev*** Theatrical Performance in *Atonement* and *Morality  
Play* .....62

***Natalia Podkovyrova*** Creating a Specific Tone: an Episode from  
*Black Swan Green* .....68

***Maria Kuzmich*** Non-mimetic Ekphrasis in *Chatterton* by Peter  
Ackroyd .....83

### Section 3. Poetry and Translation

***Natalia Matveeva*** Pre-translation Analysis of Poetry, illustrated by  
two English poems and the author's ideas on their Russian  
translations .....90

## Section 4. On Teaching Literature

<b>Catherine Brown</b> Plagiarism: How to Avoid It .....	106
<b>Evgenia Butenina</b> David Lodge's <i>Nice Work</i> in <i>The Interpretation of Fiction</i> Course .....	111
<b>Tatiana Lyutaya</b> Enhancing Text Awareness through Asking Questions .....	118

## Section 5. Reviews

<b>Lyudmila Yegorova</b> <i>Merivel: A Man of His Time</i> by Rose Tremain .....	126
<b>Olga Kolotina</b> A review of the Oxford Russia Fund Seminar on Contemporary English Literature .....	131

## Section 6. Students' Essays

<b>Darya Markasova</b> <i>A History of the World in 10 ½ Chapters: a Quest</i> .....	134
<b>Olga Travina</b> The Fine Line between 'Good' and 'Evil' in <i>The Taxi Driver's Daughter</i> .....	139
<b>Inna Eyginson</b> About Storytelling and Space in <i>Waterland</i> .....	143
<b>Maksim Anfalov</b> On Reading <i>Black Swan Green</i> .....	148
<b>End Notes</b> Advice for Contributors .....	151
How to order and pay for <i>Footpath</i> .....	154
<b>List of Contributors</b> .....	157

## СОДЕРЖАНИЕ

### *От редакции*

*С.Питина* Приятное чтение .....8

### **Секция 1. Эссе о британской литературе**

*Э.Блейдз* Миссис «Torture» и «Вдова»: Маргарет Тэтчер в британской литературе.....13

### **Секция 2. Эссе по творчеству отдельных писателей**

*Е.Барина* Открываем для себя «Рассказы» А.Торпа.....31

*О.Судленкова* «Другой» в романе «Выйти из укрытия» Д.Лоджа .....39

*А.Шевченко* «Моралитэ» как исторический детектив .....52

*С.Савельев* Театральная поэтика в «Искуплении» И.Макьюена и «Моралите» Б.Ансуорта .....62

*Н.Подковырова* Создание особой тональности: эпизод из романа «Луг Черного Лебедя» .....68

*М.Кузьмич* Не-мимический экфрасис в «Чаттертоне» П.Акройда .....83

### **Секция 3. Поэзия и переводы**

*Н.Матвеева* Предпереводческий анализ поэзии: стихотворения двух английских поэтов и размышления автора об их переводе на русский язык .....90

### **Секция 4. Вопросы преподавания литературы**

*К.Браун* Плагат и как его избежать.....106